

DEI OPTIMI MAXIMI FONTIS Æ ORIGINIS RERUM OMNIUM AD GLORIAM



TREATY

TREATY OF FRATERNAL ALLIANCE
BETWEEN
THE GRAND ORIENT OF BRAZIL
AND
THE UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND
HEREIN REFERRED TO AS THE HIGH CONTRACTING PARTIES.

We, the undersigned, General Dr. José Maria Moreira Guimarães and Major Ezequiel Medeiros, and Peter Swanson and Reginald Arthur Brooking, duly and legally authorised to represent the High Contracting Parties have agreed to and adjusted a solemn Treaty of Fraternal Alliance as established and set forth in the following Articles:-

- ARTICLE I - From now onwards there shall exist a close and indissoluble alliance between the High Contracting Parties subscribing to this Treaty.
- ARTICLE II - THE UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND hereby acknowledges the GRAND ORIENT OF BRAZIL to be the only true and regular National Masonic Power in Brazil and will only recognise as Brazilian Masons such as are in possession of a Certificate or Diploma emanating from the said GRAND ORIENT.
- ARTICLE III - The High Contracting Parties agree to maintain an exchange of Representatives as in the past, such exchange being acknowledged to be conducive to closer and more cordial relations.
- ARTICLE IV - The GRAND ORIENT OF BRAZIL hereby acknowledges the beneficial results of the Treaty entered into between the High Contracting Parties on the 21st. December, 1912, and here record their appreciation of the loyal and fraternal support they have always received from the English Masons under the Grand Council of Craft Masonry in Brazil.
- ARTICLE V - In view of the expressed desire of the English Masons to be allowed to work under the UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, the GRAND ORIENT being now desirous of granting their request, hereby declares that, notwithstanding the provisions of Article 64 of its Constitution to the contrary, it agrees to the establishment in Brazil of a District Grand Lodge with a Patent or Warrant from the UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, to which the following Lodges shall be directly subordinate:-

EUREKA LODGE, No. 5	-	Rio de Janeiro
DUKE OF CLARENCE LODGE, No. 4	-	Bahia
MORRO VELHO LODGE, No. 6	-	Morro Velho
LODGE OF UNITY, No. 8	-	São Paulo
ST. GEORGE LODGE, No. 5	-	Pernambuco
LODGE OF WANDERERS, No. 10	-	Santos
LODGE OF FRIENDSHIP, No. 12	-	Nitheroy
CENTENARY LODGE, No. 13	-	São Paulo
CAMPOS SALLES LODGE, No. 14	-	São Paulo
ROYAL EDWARD LODGE, No. 16	-	Rio de Janeiro

and the provisions of this Article shall apply to all Lodges which in the future may be warranted by the UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND in the territory of Brazil under the said District Grand Lodge.

It is hereby agreed that the authority conferred by this Treaty shall extend to and include the three degrees of Antient Masonry, namely, those of the Entered Apprentice, Fellow Craft, and Master Mason, together with the Supreme Order of the Holy Royal Arch, and extends to the Warranting of Royal Arch Chapters to be attached to the Lodges which will now, or at any future time, work under the said District Grand Lodge, to be administered in accordance with the practice under the English Jurisdiction.

ARTICLE VI - As a consequence of the preceding Article, the High Contracting Parties agree that, as the Grand Council of Craft Masonry in Brazil is no longer necessary, it shall, as soon as the said District Grand Lodge is formed, cease to exist, and its books, papers and effects shall be handed over to the said District Grand Lodge, with the exception of the Minute Book in the Portuguese language which shall be delivered to the GRAND ORIENT OF BRAZIL. At the same time the Lodges mentioned in the preceding Article shall automatically pass to the jurisdiction of the UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, under the District Grand Lodge, and they shall retain all their books, papers and effects.

ARTICLE VII - The UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND agrees that all members' Certificates issued by the Lodges detailed in Article 5 up to the date of the installation of the Grand Council of Craft Masonry in Brazil, and subsequently by the said Grand Council up to the date of the formation of the District Grand Lodge shall be recognised as if they had emanated from the UNITED GRAND LODGE.


ARTICLE VIII - This Treaty which has been drawn up in the Portuguese and English languages, duly signed by the accredited Representatives of the High Contracting Parties shall be submitted for ratification to the GRAND ORIENT OF BRAZIL and the UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND respectively within six months of the signature hereof.

Rio de Janeiro, the sixth day of May, nineteen hundred and thirty five,




For the GRAND ORIENT OF BRAZIL

For the UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND

Marcos Guimarães
Sob.: Gr.: Mestr.: Ger.: 

Abraão
G.M., Grand Council of
Craft Masonry in Brazil

Eng. [Signature]
Gr.: Secr.: Ger.: 

R. [Signature]
P. Dist. G.D.



337

DEI OPTIMI MAXIMI FONTIS ET ORIGINIS RERUM OMNIUM AD GLORIAM



TRATADO

CONVENIO DE ALLIANÇA FRATERNAL

ENTRE

O GRANDE ORIENTE DO BRASIL

E

"THE UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND"

AQUI SUBSEQUENTEMENTE DENOMINADAS AS ALTAS PARTES CONTRACTANTES.

Nós, abaixo assignados, General Dr. José Maria Moreira Guimarães e Major Ezequiel Medeiros, e Peter Swanson e Reginald Arthur Brooking, devida e legalmente autorizados para representar as Altas Partes Contractantes, convencionámos e ajustámos celebrar um Convenio solemne de Alliança Fraternal conforme estabelecido e exposto nos Artigos que se seguem:-

ARTIGO Iº - A partir desta data estabelecer-se-á uma íntima e indissolúvel alliança entre as Altas Partes Contractantes, signatarias deste Convenio.

ARTIGO IIº - "The UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND" pelo presente reconhece no GRANDE ORIENTE DO BRASIL a única Potencia Maçonica Nacional regularmente estabelecida no Brasil, e só reconhecerá como Maçons Brasileiros, aquelles que possuírem um Certificado ou Diploma expedido pelo referido GRANDE ORIENTE.

ARTIGO IIIº - As Altas Partes Contractantes convencionam manter a permuta de Representantes, como no passado, reconhecendo-se tal permuta como um meio de tornar mais íntimas e cordiaes as suas relações.

ARTIGO IVº - O GRANDE ORIENTE DO BRASIL pelo presente reconhece os beneficios resultados do Convenio celebrado entre as Altas Partes Contractantes em 21 de Dezembro de 1912, e pelo presente reafirma o seu apreço pelo auxilio leal e fraternal que sempre lhe foi prestado pelos Maçons Britanicos subordinados ao Grande Capitulo do Rito de York no Brasil.

ARTIGO Vº - Considerando-se o desejo expresso pelos Maçons Britannicos de lhes ser permittido exercerem as suas actividades subordinadas á UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, e considerando-se que o GRANDE ORIENTE se encontra disposto a acceder ao seu desejo, este ultimo, pelo presente declara que, independentemente do disposto no Artigo 64 da sua Constituição em contrario, dá a sua annuencia ao estabelecimento no Brasil de uma Grande Loja Districtal, sob carta Patente ou Autorização da UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, á qual ficarão directamente subordinadas as seguintes Lojas:

EUREKA	-	Rio de Janeiro
DUKE OF CLARENCE	-	Bahia
MORRO VELHO	-	Morro Velho
UNITY	-	São Paulo
ST. GEORGE	-	Pernambuco
WANDERERS	-	Santos
FRIENDSHIP	-	Nitheroy
CENTENARY	-	São Paulo
CAMPOS SALLES	-	São Paulo
ROYAL EDWARD	-	Rio de Janeiro

e as disposições deste Artigo applicar-se-ão a todas as Lojas que, futuramente, forem autorizadas pela UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND no territorio do Brasil, subordinadas á referida Grande Loja Districtal.

Fica pelo presente convencionado que a autorisação óra outorgada abrangerá os tres grãos da Antiga Maçonaria, a saber, os de Aprendiz, Companheiro e Mestre, juntamente com a Ordem Suprema do "Holy Royal Arch", tornando-se tambem extensiva á autorização de Capitulos da Royal Arch a serem annexados á Lojas que, presente ou futuramente, exercerem as suas actividades sob a direcção da Grande Loja Districtal que será administrada de conformidade com a pratica em vigór de accórdo com a Jurisdicção Inglesa.

ARTIGO VI - Em consequencia do disposto no Artigo precedente, fica convencionado entre as Altas Partes Contractantes que, em virtude de não ser mais necessaria a existencia do Grande Capitulo do Rito de York no Brasil, este, uma vez formada e estabelecida a Grande Loja Districtal, cessará as suas actividades, e seus livros, documentos e bens serão entregues á referida Grande Loja Districtal, exceptuando-se o Livro de Actas em idioma Portuguez, que será entregue ao GRANDE ORIENTE DO BRASIL. Simultaneamente as Lojas mencionadas no Artigo precedente passarão automaticamente para a jurisdicção da UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, sob a direcção da Grande Loja Districtal, retendo todos os seus livros, documentos e bens.

~~ARTIGO VII~~ - pela UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND fica convencionado que todos os Certificados de Irmãos emitidos pelas Lojas mencionadas no Artigo VI, ate a data da installação do Grande Capitulo do do Rito de York no Brasil, e, subsequentemente, pelo referido Grande Capitulo até a data da formação da Grande Loja Districtal, serão reconhecidos como se houvessem sido expedidos pela UNITED GRAND LODGE.

ARTIGO VIII - Este Convenio, lavrado nos idiomas Portuguez e Ingles, devidamente assignado pelos representantes autorizados das Altas Partes Contractantes, será submettido á apreciação do GRANDE ORIENTE DO BRASIL e á UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND, respectivamente, para ratificação ou homologação, dentre de seis mezes da data da sua assignatura.

Rio de Janeiro, aos seis dias de Maio de mil novecentos e trinta e cinco,



Pelo GRANDE ORIENTE DO BRASIL

Moraira Simões
Sob. Gr. Mestr. Ger.
Engenheiro
Gr. Secr. Ger.

Pela UNITED GRAND LODGE OF ENGLAND

Shaw
Gr. Mestr., Gr. Cap. do
Rito de York
Kathod
P. Dist. G.D.

